

## 目次

### I 現代フランス映画あらかると

Leçon 1 『パリ空港の人々』	空港でのやりとり .....	6
Leçon 2 『トリコロール / 赤の愛』	電話を使う .....	8
Leçon 3 『女と男の危機』	家族で話す .....	10
Leçon 4 『髪結いの亭主』	人やものを描写する.....	12
90年代フランス映画 110 選 .....		14

### II 戦前から戦後へ

Leçon 5 『ピクニック』	複合過去・大過去 .....	18
Leçon 6 『美女と野獣』	半過去 .....	20
Leçon 7 『肉体の悪魔』	中性代名詞 .....	22
フランス映画関連年譜 1 .....		24

### III ヌーヴェル・ヴァーグ周辺

Lecture 「ヌーヴェル・ヴァーグ」 .....		28
Leçon 8 『二十四時間の情事』	語調緩和の条件法・前未来 .....	32
Leçon 9 『勝手にしやがれ』	シナリオを読む [1] .....	34
Leçon 10 『太陽がいっぱい』	命令法 .....	42
フランス映画関連年譜 2 (ヌーヴェル・ヴァーグの時代) .....		44

### IV 60年代から90年代へ

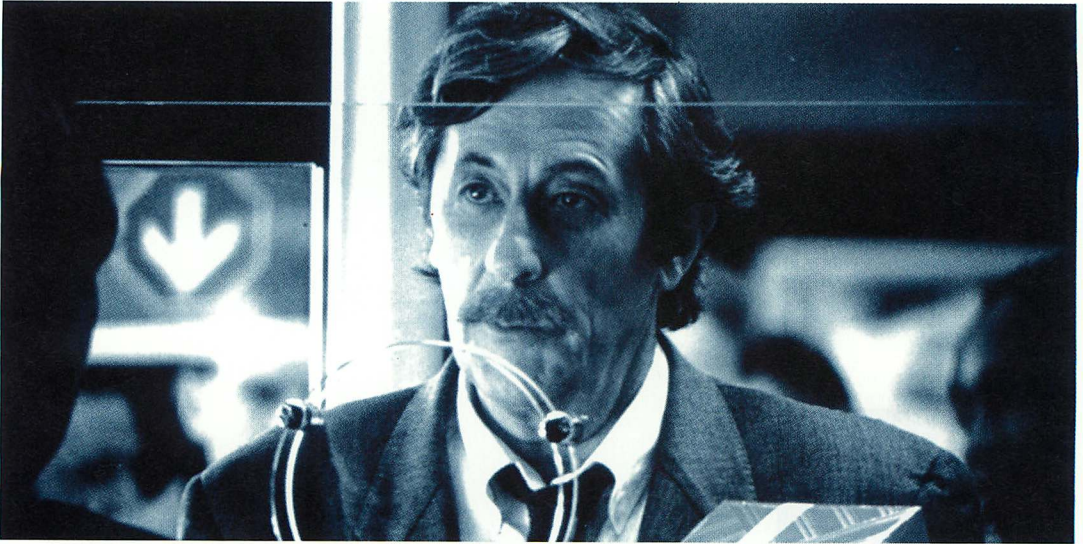
Leçon 11 『男と女』	映画の中の音楽 .....	46
Leçon 12 『トリュフォーの思春期』	シナリオを読む [2] .....	48
Leçon 13 『さよなら子供たち』	第二次大戦下のフランス .....	54
Leçon 14 『冬物語』	シナリオを読む [3] .....	56
フランス映画関連年譜 3 .....		62

このテキストでは、14本のフランス映画から、シナリオの一部、あるいは映画のエッセンスと思われるさわりの部分を取り上げました。学習効果を高めるためにできるだけ映像を併用していただきたいと思います。多くの作品がビデオに収録されています。各大学に所蔵されている資料や市販のビデオをご利用ください。

## Leçon 1

# Tombés du Ciel

『パリ空港の人々』(1993年)



監督：Philippe Lioret

脚本：Philippe Lioret Michel Ganz

上映時間 92 分

配役：Jean Rochefort (Arturo)

Ismaela Meiete (Zola)

Ticky Holgado (Serge)

Laura del Sol (Angela)

舞台はさまざまな人々が入り出る空港です。フランスへの入国が許可されない外国人たち（その理由はいろいろです）が、トランジット (transit) の部屋で生活しています。そこへ、カバンなどを盗まれた、この映画の主人公が仲間入りをします。新しい居住者が加わることによって、彼らが抱えている心の問題が明らかになります。

シャルル・ド・ゴール (ロワシ Roissy) 空港での入国審査の場面です。どのような会話が交わされているのかを、画面を見ながら考えてください。( **vidéo** 0:01)

### Exercices

1. 入国審査の後にアルチュロが言ったことをよく聞き、以下の質問に答えてください。

1. Le sac d'Arturo, il est comment?
2. Il a un permis de conduire?
3. Dans son sac, qu'est-ce qu'il y a?
4. Quelqu'un lui a tout pris. Où ça? Dans l'avion?
5. Il avait mal à l'estomac?

2. 入国審査官は、カナダではパスポートがないのにアルチュロを出国させたのかと尋ねています。それに対する彼の返答を聞いてみましょう。

次の質問にフランス語で答えなさい。

1. Arturo est de quelle nationalité?
  2. Où est-ce qu'il est né?
  3. Où est-ce qu'il habite?
  4. Son père est canadien?
  5. Sa femme est française?
3. あなたが入国審査を受けることになったと想定して、そのやりとりをフランス語で書いてみましょう。

Douanier : **Monsieur / Mademoiselle, votre passeport, s'il vous plaît!**

Vous : \_\_\_\_\_

Douanier : **Comment vous appelez-vous?**

Vous : \_\_\_\_\_

Douanier : **Quelle est votre nationalité?**

Vous : \_\_\_\_\_

Douanier : **Quel âge avez-vous?**

Vous : \_\_\_\_\_

Douanier : **Quelle est votre profession?**

Vous : \_\_\_\_\_

Douanier : **Très bien. Vous pouvez passer.**

Vous : \_\_\_\_\_

### Compréhension

次の文は今回の場面を要約したものです。( ) 内に1語(最初の文字は指定してあります)を入れて、文章を完成させましょう。

À l'aéroport de (M \_\_\_\_\_), au Canada, (A \_\_\_\_\_) se fait voler des papiers, de l' (a \_\_\_\_\_) et ses (c \_\_\_\_\_). Mais il prend l'avion jusqu'à (R \_\_\_\_\_), en France. Il reste coincé à la (d \_\_\_\_\_) de l'aéroport. Ainsi, il doit passer une première (n \_\_\_\_\_) dans l'aéroport. Il rencontre des compagnons étrangers. Ils sont là (d \_\_\_\_\_) des années...



## Leçon 2

# Trois couleurs Rouge

『トリコロール / 赤の愛』(1994年)



上映時間 95 分

監督：Krzysztof Kieslowski

脚本：Krzysztof Kieslowski

Krzysztof Piesiewicz

配役：Irene Jacob (Valentine)

Jean-Louis Trintignant (Le juge)

恋人に裏切られ、愛する心を失った元判事が、ヴァランチーヌと出会い、再び人の優しさを信じるようになる...

ジュネーヴ大学の学生でモデルのヴァランチーヌは、ファッションショーの帰り、車で犬をはねる。首輪の住所をたよりに飼主に会いに行くと、飼主は、出ていった犬はいらない、と言う。そこでヴァランチーヌは犬を病院に連れて行き、手当をもらい、自分の所で飼う。

ある日、差出人不明の現金書留を受け取る。犬の傷が治ったので散歩に連れ出したところ、逃げ出し、あとを追うと元の飼主の所へ戻っていて、金はその飼主が送ったものであることがわかる。彼は引退した判事で、近所の家の電話を盗聴していた。

### Exercices 1

ヴァランチーヌが犬を追って再び判事の家に来て来たところから、車で立ち去るまでのシーンを取り上げます。( **vidéo** 0:22) 以下の問いに教えてください。

1. フランス語の聞き取りです。聞き取れた語(句)に下線を引いてください。

J'espionne / c'est illégal // espion / flic / juge / tribunal // service météo personnalisé / pile, c'est le bowling / face, le droit pénal

2. 判事が、自分がかつて判事だったが、盗聴は裁判よりもはるかに真実に近い、との主旨を述べるくだりがあります。判事のセリフを聞き、下線部を埋めてください。

À vrai dire, je ne sais pas si j'étais du \_\_\_\_\_ ou du \_\_\_\_\_ côté. Ici au moins je sais à peu près où se trouve la \_\_\_\_\_. On a un bien meilleur point de vue que dans un \_\_\_\_\_ .

3. 盗聴によって真実とはいえ人の醜い面を暴こうとする判事に対し、ヴァランチーヌは憐れみの念を抱きます。別れ際の彼女の言葉を聞き取ってください。

On ne peut avoir que de la \_\_\_\_\_ pour vous ... Je sais pas si vous \_\_\_\_\_.  
Ma chienne va avoir des petits.

## Exercices 2

『トリコロール / 赤の愛』では、電話が主要な小道具として用いられています。この映画では、冒頭から電話のシーンが始まります。

1. ... Ici le 320 04 86. Veuillez laisser un message ou un numéro de téléphone. Je vous rappellerai à mon retour.

留守番電話 (répondeur) にセットされたヴァランチーヌの応答メッセージです。日本語に直してください。

ヴァランチーヌにならって、あなたもフランス語で留守番電話をセットしましょう。

2. ... Valentine? Valentine? T'es chez toi? T'es là? Non, t'es pas là. Bon, je rappellerai cet après-midi.

応答メッセージのあとの、ヴァランチーヌの恋人ミシェル (Michel) のメッセージです。日本語に直してください。

ミシェルにならって、あなたもフランス語で友人の留守番電話にメッセージを残しましょう。

3. 《le 320 04 86》はジュネーヴ (Genève) の番号。フランスでは1996年10月、電話番号は10桁に変更されました。以下の番号をフランス語で発音してください。

01 40 20 51 51 (ルーヴル美術館) \_\_\_\_\_

02 33 60 14 30 (モン＝サン＝ミシェル観光案内所) \_\_\_\_\_

03 88 75 98 00 (ストラスブールの日本領事館) \_\_\_\_\_

## Complément

『トリコロール/赤の愛』は、その題名が示す通り、赤が基調です。ヴァランチーヌのポスター、法科生オーギュスト (Auguste) のジープ、カフェのスロットマシンのチェリー、交差点の信号など。赤は何を意味しているのでしょうか。

『トリコロール/青の愛』、『トリコロール / 白の愛』のトーンと比較してください。

### Kieslowski 監督 (1941-96) の主な作品

- 1991 La Double Vie de Véronique 『二人のベロニカ』  
93 Trois couleurs Bleu 『トリコロール / 青の愛』  
94 Trois couleurs Blanc 『トリコロール / 白の愛』  
94 Trois couleurs Rouge 『トリコロール / 赤の愛』